



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE



DOTTORATO IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE



Primavera

Il dottorato in Lingue e Letterature Straniere offre una serie di lezioni/conferenze, declinate nell'ambito dei curricula in Letterature e Culture Straniere e Lingue Straniere e Traduzione.
La partecipazione è vivamente raccomandata.

LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

7 marzo 2023, ore 10,
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Ana Martinez Pereira (Madrid, Complutense)
**Justicia poética: la primera edición de los Sonetos del amor oscuro de
García Lorca, 1983**

28 marzo 2023, ore 10,
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Ivan Posokhin (Bratislava, Comenius)
**Transformations in the Perception of Russian Literature
after February 24, 2022**

17 marzo 2023, ore 14.30,
aula Co-Working, Palazzo Lingue
**Stampatori e lettori tra Rinascimento e Barocco:
Spagna, Portogallo e Italia**

Nuria Aranda García (Zaragoza)
**Iconografía y bibliografía material: lo multidisciplinar para el análisis de la
literatura impresa en el siglo XVI**

Pedro Monteiro (Oporto)
**Texto, intertexto e hipotexto: el Memorial das Proezas da Segunda
Távola Redonda (1567), la tradición artúrica y los libros de caballerías
ibéricos"**

Federica Zoppi (Verona)
**Il ruolo del gusto del pubblico nell'evoluzione delle forme letterarie verso
la modernità (riflessioni a partire dai trattati poetici
tra Italia e Spagna nei secoli XVI-XVII)**

29 marzo 2023, ore 17,
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Enrico Botta (Verona)
**From the screenplay to the movie and back: Tarantino's manipulation of
history through adaptation**

30 marzo 2023, ore 10,
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Luca D'Ascia (Pisa, Normale)
**Erasmus da Rotterdam
e l'umanesimo italiano e spagnolo**

19 aprile 2023, ore 11,
aula Olimpia, Palazzo Lettere
Daniela Tononi (Palermo) e Fabrizio Impellizzeri (Catania)
**Presentazione del volume di Francesca Dainese, A chacun sa cicatrice:
écritures de l'identité chez Romain Gary, Georges Perec et Patrick
Modiano**

LINGUE STRANIERE E TRADUZIONE

20 aprile 2023, ore 10
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Rosanna Camerlingo (Perugia)
Una storia della dissimulazione da Castiglione a Galileo

26 aprile 2023, ore 17
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Olivier Millet (Sorbonne)
**Le discours de la Renaissance à la Renaissance:
mythes, concepts et topiques**

27 aprile 2023, ore 11
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Rosanna Gorris (Verona)
I voli dell'Ariosto: traduzioni francesi dell'Ariosto

9 maggio 2023, ore 14.30
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Paola Perazzolo (Verona) e Giovanni Tallarico (Verona)
Il public engagement: una risorsa e una sfida per l'università

10 maggio 2023, ore 10,
aula C, Palazzo ex-Economia
Peter Schneck (Osnabrück) e Laura Zander (Münster)
**The Banality of Emphathy:
Subjects, Mobility and Human Rights**

24 maggio 2023, ore 16,
Sala Zanella, Biblioteca Frinzi
Flavia Bruni (Chieti-Pescara)
**Il mestiere dello storico del libro nell'era digitale: passato, presente e
futuro delle risorse bibliografiche**

28 marzo 2023, ore 14,
aula 2.5, Palazzo Lingue
Étienne Quillot (DGLFLF, Parigi)
**50 ans de normalisation terminologique en France: l'équipement des
vocabulaires scientifiques et techniques pour affronter la modernité en
français**

29 marzo 2023, ore 10, aula Co-Working, Palazzo Lingue
30 marzo 2023, ore 11.50, aula T.6, Palazzo Lingue
31 marzo 2023, ore 8.30, aula T.7, Palazzo Lingue
Louise Sylvester (Westminster)
Multilingualism in Medieval and Early Modern England

19 aprile 2023, 11
aula 1.4, Polo Zanotto
Agnès Tutin (Grenoble Alpes)
Corpus and phraseology: some explorations using treebanks

20 aprile 2023, ore 14,
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Valeria Franceschi (Verona)
Investigating English as a Lingua Franca: from theory to practice

28 aprile 2023, ore 10,
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Daniele Franceschi (Roma Tre)
**Le relazioni semantiche tra sinonimi di origine anglosassone vs latina nel
lessico dell'inglese contemporaneo:
un'indagine lessicologica e lessicografica**

16 maggio 2023, ore 10 e ore 14,
18 maggio 2023, ore 10 e ore 14,
aula Co-Working, Palazzo Lingue
Marie-Claude L'Homme (Montréal)
Frame Semantics and Terminology: An Introduction

Le lezioni si terranno in presenza.

Per i dottorandi e le dottorande in missione all'estero, è possibile richiedere il collegamento via Zoom.
Per informazioni si prega di rivolgersi al docente del Dipartimento, relatore o proponente (si veda il programma dettagliato).



LETTERATURE E CULTURE STRANIERE



7 marzo 2023, ore 10 / March 7, 2023, 10 am
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Ana Martínez Pererira (Universidad Complutense de Madrid)

Justicia poética: la primera edición de los *Sonetos del amor oscuro* de García Lorca, 1983

Cuando Federico García Lorca fue asesinado en 1936, su carrera literaria y su popularidad estaban en lo más alto. Sin embargo, la mayor parte de su producción poética quedó sin publicar. Casi 50 años transcurrieron hasta que vieron la luz los 11 sonetos "del amor oscuro" en los que Lorca declara su pasión amorosa. Las reticencias de los herederos del poeta a hacer públicos estos poemas en España escandalizaron a unos jóvenes filólogos, que decidieron publicarlos en 1983, en una preciosa y clandestina edición artesanal, anónima, y enviada a 200 destinatarios escogidos. La trascendencia de esta edición superó las mejores expectativas, y dio lugar a numerosos comentarios en medios, trabajos sobre los sonetos y ediciones autorizadas de la obra. Durante muchos años se mantuvo en secreto el origen de esa primera edición anónima: ahora, ya se puede contar...

[Poetic Justice: the First Edition of García Lorca's *Sonetos del amor oscuro*, 1983

When Federico García Lorca was assassinated in 1936, his literary career and popularity were at an all-time high. However, most of his poetic production remained unpublished. Almost 50 years passed until the 11 sonnets "of dark love" were known to the readers. The reluctance of the poet's heirs to make these poems public in Spain scandalized some young philologists, who decided to publish them in 1983, in a precious and clandestine handmade, anonymous edition, and sent to 200 chosen recipients. The importance of this edition exceeded the best expectations, and gave rise to numerous comments in the media, works on the sonnets and authorized editions of the work. For many years the origin of that first anonymous edition was kept secret: now, we can tell...]

Bibliografía / Select bibliography

- Anderson, Andrew (1997), "New Light on the Textual History of García Lorca's *Sonetos del amor oscuro*", in David Thatcher Gies, ed. *Negotiating past and present: studies in Spanish literature for Javier Herrero*. Eisenberg, Daniel (1988), "Reaction to the Publication of the *Sonetos del amor oscuro*", *Bulletin of Hispanic Studies*, 65: 261-271.
- Gibson, Ian (2016), *Vida, pasión y muerte de Federico García Lorca*, Debolsillo.
- Infantes, Víctor (1984), "Lo oscuro de los *Sonetos del amor oscuro*", in Morelli, Gabrielle, ed. *Federico García Lorca: saggi critici nel cinquantenario della morte*, Fasano: Schena Editore: 57-88.

Lingua/language: spagnolo/Spanish

Docente proponente/contact: Anna Bognolo



17 marzo 2023, ore 14.30 / March 17, 2023, 2.30 pm
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Stampatori e lettori tra Rinascimento e Barocco: Spagna, Portogallo e Italia

Nuria Aranda García (Zaragoza)

Iconografía y bibliografía material: lo multidisciplinar para el análisis de la literatura impresa en el siglo XVI

El estudio del objeto literario requiere abordar una perspectiva multidisciplinar para dar cuenta de todos los aspectos que rodean a su creación, difusión y recepción, y que necesita recurrir a múltiples campos de estudio como son la bibliografía material, la sociología de la lectura o la historia del arte. En esta sesión lo que se pretende es ofrecer un breve panorama sobre cómo todos estos aspectos pueden ponerse en correlación a la hora de abordar la literatura producida en español desde época incunable hasta 1600.

[Iconography and Bibliography: a Multidisciplinary Approach to the Analysis of Printed Literature in the 16th Century]

The study of the literary object requires a multidisciplinary perspective in order to take into account all the aspects surrounding its creation, dissemination and reception, and also requires turning to multiple fields of study such as the material bibliography, the sociology of reading and the art history. The aim of this session is to offer a brief overview of how all these aspects can be correlated when dealing with the literature produced in Spanish from the incunabula period up to 1600.

Bibliografía/Select bibliography

Aranda García, Nuria (2022), «Notas sobre la difusión editorial quinientista de la "Historia del rey Canamor"», *Tirant*, 25, pp. 113-135.

Aranda García, Nuria (2021), *Los Siete sabios de Roma en España. Una historia editorial a través del tiempo (siglos xv-xx)*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza.

Fernández Valladares, Mercedes (2012), «Biblioiconografía y literatura popular impresa: la ilustración de los pliegos sueltos burgaleses (o de "babuines" y estampas celestinescas)», *e-Humanista. Journal of Iberian Studies*, 21, pp. 87-131.

Fernández Valladares, Mercedes (2020), «De la tipobibliografía a la biblioiconografía: Consideraciones metodológicas para un repertorio digital de materiales iconográficos de los impresos españoles del siglo XVI», en Juan Carlos Conde (coord.), *La palabra escrita e impresa: libros, bibliotecas, coleccionistas y lectores en el mundo hispano y novohispano: in memoriam Víctor Infantes & Giuseppe Mazzocchi*, Oxford, University of Oxford, pp. 57-98.

Infantes, Víctor (2014), *En octavo. Historia mínima de un formato editorial*, Madrid, Turpin.

Lucía Megías, José Manuel (2000), *Imprenta y libros de caballerías*, Madrid, Ollero y Ramos.

Martín Abad, Julián (2003), *Los primeros tiempos de la imprenta en España (c. 1471-1520)*, Madrid, Ediciones el Laberinto.

Moll, Jaime (2011), *Problemas bibliográficos del libro del Siglo del Oro*, Madrid, Arco Libros.

Pedro Monteiro (Oporto)

Texto, intertexto e hipotexto: el Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda (1567), la tradición artúrica y los libros de caballerías ibéricos

Esta sesión pretende analizar el uso y el revivalismo de la tradición artúrica en un libro de caballerías portugués de la segunda mitad del siglo XVI. Partiendo del concepto de intertexto, memoria literaria e hipotexto, el objetivo principal será evaluar lo que queda de los textos artúricos en el *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*, un texto particular que continúa el último romance del ciclo artúrico portugués, la *Demanda do Santo Graal*. Para ello, la sesión se llevará a cabo mediante una aproximación hermenéutica a los personajes artúricos que se reutilizan en el *Memorial*, especialmente teniendo en cuenta el concepto de "inter-figuración". Con ello se pretende no sólo reflexionar sobre cuánto de las leyendas artúricas perviven en este libro del siglo XVI, sino también de qué textos descenden, teniendo en cuenta, además, qué cambia de las fuentes medievales/renacentistas al libro de caballerías portugués y por qué se verifican determinados cambios.

[Text, intertext and hypotext: the Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda (1567), the Arthurian tradition and the Iberian books of chivalry]

This session intends to discuss the usage and revivalism of the Arthurian tradition in a Portuguese romance of chivalry from the second half of the 16th century. Starting from the concept of intertext, literary memory and hypotext, the main goal will be to evaluate what remains from the Arthurian texts in the Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda, a particular text that continues - or so it says - the last romance of the Portuguese Arthurian cycle, the Demanda do Santo Graal. To achieve this, the session will be conducted by a hermeneutic approach to the Arthurian characters that are reused in the Memorial, specially from the concept of interfigurality. By doing this it is intended to not only reflect on how much from the Arthurian legends survives in this 16th century book, but also from what texts it descends, having additionally in mind, what changes from the medieval/renaissance sources to the Portuguese romance of chivalry and why it changed.

Bibliografía/Select bibliography

Gutiérrez García, Santiago (2015), "Arthurian literature in Portugal", in *The Arthur of the Iberians*, ed. David Hook, Cardiff, University of Wales Press, pp. 58-117.

Müller, Wolfgang G. (1991), "Interfigurality. A study on the interdependence of literary figures", in *Intertextuality*, ed. Heinrich F. Plett, Berlin/New York, Walter de Gruyter, pp. 101-121.

Vargas Díaz-Toledo, Aurelio (2012) *Os Livros de Cavalarias Portugueses dos Séculos XVI-XVIII*, Lisboa, Pearlbooks.

Vargas Díaz-Toledo, Aurelio (2013), "A Matéria Arturiana na literatura cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVII", *e-Spania*, nº 16.

Federica Zoppi (Verona)

Il ruolo del gusto del pubblico nell'evoluzione delle forme letterarie verso la modernità (riflessioni a partire dai trattati poetici tra Italia e Spagna nei secoli XVI-XVII)

Nel percorso di definizione delle forme letterarie della modernità si sviluppa un' articolata riflessione sul pubblico ben esemplificata nell'ambito della trattatistica italiana e spagnola dei secoli XVI-XVII. In riferimento a generi letterari diversi, in particolare teatro e romanzo, si mette sempre più a fuoco la funzione della ricezione nella creazione letteraria, prendendo coscienza dell'importanza del pubblico e interrogandosi, di conseguenza, sul ruolo delle norme poetico-letterarie nel contesto di una produzione

che si configura sempre più come atto comunicativo, che cerca il consenso del recettore, anche da un punto di vista economico.

[The influence of public's taste in the evolution of modern literature (reflections on Italian and Spanish poetic treatises from XVI-XVII centuries)]

In the process of defining the literary forms of modernity, the Italian and Spanish poetic treatises of the 16th-17th centuries develop an articulated reflection on the public. Affecting different literary genres, in particular theater and novel, the function of reception in literary creation is explored through the increasing awareness of the importance of the public's taste, analysing and questioning the role of poetic norms in the context of a literary production that is more and more perceived as a communicative act that seeks the approval of the recipient, also from an economic point of view.

Bibliografia/Select Bibliography

CASTELVETRO, Lodovico: *Poetica d'Aristotele vulgarizzata e sposta* [1570], Werther Romani (ed.), Bari, Laterza, 1979.

CERVANTES, Miguel de, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, ed. Instituto Cervantes dirigida por Francisco Rico, Barcelona: Instituto Cervantes, 1998, 2 vols; trasunto electrónico del Centro Virtual Cervantes.

LÓPEZ PINCIANO, Alonso, *Philosophía Antigua Poética*, ed. José Rico Verdú, Madrid, Fundación José Antonio de Castro, 1998

SARMATI, Elisabetta, *Le critiche ai libri di cavalleria nel Cinquecento spagnolo (con uno sguardo sul Seicento): un'analisi testuale*,

VEGA, Lope de, *Arte nuevo de hacer comedias*, ed. Evangelina Rodríguez, Madrid: Castalia, 2011.

WEINBERG, Bernard (ed.), *Trattati di poetica e retorica del Cinquecento*, Bari, Laterza, 1970-72, vols. I-III.

Lingua/language: spagnolo e italiano/Spanish and Italian

Docenti proponenti: Anna Bognolo, Federica Zoppi



28 marzo 2023, ore 10 / March 28 2023, 10 am
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Ivan Posokhin (Bratislava, Comenius)

Transformations in the Perception of Russian Literature after February 24, 2022

La lezione è dedicata alla letteratura russa e, in particolare, al processo di trasformazione della sua percezione nel dibattito attuale, alla luce dell'invasione russa dell'Ucraina.

Bibliografia/Select bibliography

- Kahn, Andrew et al. 2018. *A History of Russian Literature*. Oxford: Oxford University Press.
- Medvedev, Sergei. 2017. *Park Krymskogo perioda. Khroniki tretiego sroka*. Moscow: Individuum.
- Neumann, Iver B. 1996. *Russia and the Idea of Europe* (1996). London and New York: Routledge.
- Stepanov, Alexandr, and Artyomova, Svetlana. 2019. *Drugoi v literature i kul'ture: sbornik nauchnykh trudov*. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie.
- Platt, Kevin M.F. April 22, 2022. "The Profound Irony of Canceling Everything Russian." *The New York Times*. Accessed on November 20, 2022. <https://www.nytimes.com/2022/04/22/opinion/russian-artists-culture-boycotts.html>
- Chazan, Guy. June 24, 2022. "Writer Vladimir Sorokin: 'I underestimated the power of Putin's madness'." *Financial Times*. Accessed on December 7, 2022. <https://www.ft.com/content/1f4bd315-7753-4e7a-be4e-0ea7e31522b9>
- Hrytsak, Yaroslav. April 5, 2022. "Russia's Problems Go Far Beyond Putin." *Time*. Accessed on December 7, 2022. <https://time.com/6164291/russias-problems-beyond-putin/>
- Prilepin, Zakhar. September 2, 2022. "Mozhno li otmenit' russkuyu kul'turu.". *Zakhar Prilepin*. Accessed on December 7, 2022. <https://www.youtube.com/watch?v=iwSRyMv18ZY>
- Shishkin, Mikhail. July 24, 2022. "Don't Blame Dostoyevsky". *The Atlantic*. Accessed on December 7, 2022. <https://www.theatlantic.com/ideas/archive/2022/07/russian-literature-books-ukraine-war-dostoyevsky-nabokov/670928/>

Lingua/Language: inglese/English

Docente proponente/contact: Manuel Boschiero



29 marzo 2023, ore 14 / March 29 2023, 2 pm
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Enrico Botta (Verona)

From the screenplay to the movie and back: Tarantino's manipulation of history through adaptation

The seminar should provide participants with tools to reflect on the different strategies Quentin Tarantino employs in his historical movies to reread and rewrite three pivotal moments in American history. In particular, participants will have a deeper understanding of the ideological function of a number of fictitious elements' transition from screenplays to movies: a film-within-the-film (The Pride of a Nation) in *Inglorious Basterds* (2009), KKK hoods in *Django Unchained* (2012), and a Viking crucifix in *The Hateful Eight* (2015). In the transmedial adaptation process, the three ekphrastic sections are used by Tarantino to manipulate and overturn the relationship between truth and falsehood. The first part of the seminar includes a very brief theoretical overview of ekphrasis and the connection between literature and visuality, with specific emphasis on Michele Cometa's theory.

The second section focuses on the relationship between writing and directing in Tarantino's oeuvre. In the third part, the examples from the three historical works should show how Tarantino intermingles facts and fiction to produce a national post-truth narration.

Bibliografia/Select bibliography

- Tarantino, Quentin. *Django Unchained: A Screenplay*. Dailyscript.Com 2012. <http://www.dailyscript.com/scripts/Django.pdf>
- . *Inglourious Basterds: A Screenplay*. Www.Cinefile.Biz 2009. <http://www.cinefile.biz/script/basterds.pdf>
- . "The Hateful Eight: A Screenplay." Dailyscript.Com 2015. http://www.dailyscript.com/scripts/H8_SCRIPT_CleanedUp_Final1.pdf
- Botta, Enrico. "The Truth in the Script and the Untruth in the Movie: Tarantino's Rewriting of American History." *Iperstoria*, XVIII, 2021. 234–256. <https://iperstoria.it/article/view/994/1066>
- Cometa, Michele. *La scrittura delle immagini: letteratura e cultura visuale*. Milano: Cortina, 2012.
- Fusco, Serena. "'A Little Somethin' You Can't Take Off': La storia e il cinema di Quentin Tarantino." *Ácoma* 22.9 (2015): 69-85. <http://www.acoma.it/sites/default/files/pdf-articoli/07.48.pdf>
- Hutcheon, Linda. *A Theory of Adaptation*. New York: Routledge, 2006.
- McIntyre, Lee. *Post-Truth*. Cambridge: MIT Press, 2018.
- Nuvoli, Giuliana. "La sceneggiatura come genere letterario." *Studi Novecenteschi* 31.67/68 (2004): 23-39. https://www.academia.edu/42560098/La_sceneggiatura_come_genere_letterario
- Pasolini, Pier Paolo. "The Screenplay as a 'Structure That Wants to Be Another Structure.'" *Heretical Empiricism*. Washington, D.C: New Academia Publishing, LLC, 2005. 187-196. https://www.pdcnet.org/collection/authorizedshow?id=ajs_1986_0004_0001_0053_0072&pdfname=ajs_1986_0004_0001_0053_0072.pdf&file_type=pdf&google scholar=true

Lingua/Language: inglese/English



30 marzo 2023, ore 10, / March 30 2023, 10 am
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Luca D'Ascia (Pisa, Normale)

Erasmus da Rotterdam e l'umanesimo italiano e spagnolo

La lezione intende soffermarsi su alcuni momenti dell'intenso e variegato dialogo della cultura europea, e particolarmente di quella italiana e spagnola, con le opere e la figura di Erasmo da Rotterdam.

Lingua/Language: italiano/Italian

Docente proponente/contact: Felice Gambin



19 aprile 2023, ore 17 / April 19, 2023, 5 pm
Aula Olimpia / Olimpia room
Palazzo Lettere

Daniela Tononi (Palermo) e Fabrizio Impellizzeri (Catania)

Presentazione del volume di Francesca Dainese, *A chacun sa cicatrice: écritures de l'identité chez Romain Gary, Georges Perec et Patrick Modiano*

Nel quadro del seminario *L'Alphabet de la Shoah. Memoria e narrazione* <https://www.dlts.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall489000.pdf> è prevista la presentazione del volume di Francesca Dainese, *A chacun sa cicatrice: écritures de l'identité chez Romain Gary, Georges Perec et Patrick Modiano*, pubblicato nel 2022 presso l'editore parigino L'Harmattan https://www.editions-harmattan.fr/livre-a_chacun_sa_cicatrice_romain_gary_georges_perec_et_patrick_modiano_francesca_dainese-9782343243030-73634.html. La monografia analizza il tema delle riscritture dell'identità all'indomani del genocidio, nell'opera di tre autori francesi contemporanei di origine ebraica. La Tesi di Francesca Dainese è stata premiata dalla SUSLLF come migliore tesi di dottorato in Francesistica. Interverranno Daniela Tononi e Fabrizio Impellizzeri, specialisti di Shoah e Letteratura francese del XX secolo e contemporanea.

Lingua/Language: italiano e francese/Italian and French

Docente proponente/contact: Rosanna Gorris



20 aprile 2023, ore 10 / April 20, 10 am
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Rosanna Camerlingo (Perugia)

Una storia della dissimulazione da Castiglione a Galileo

Con lo sviluppo e il costituirsi delle corti italiane ed europee come centri di potere, sorse una scienza che, a partire dalla rielaborazione delle opere di Platone, Aristotele e Cicerone, proponeva modelli di comportamento estetici e morali volti a disciplinare e a sovrintendere una civile convivenza nello spazio ristretto della corte, il cui perno è la dissimulazione. Questa lezione intende seguire l'evoluzione della riflessione e della pratica della dissimulazione a partire dai primi manuali di comportamento cortese nati in Italia (*Il Cortegiano* di Castiglione, in primo luogo). Si intende procedere con la riflessione sulla dissimulazione nel teatro del sedicesimo e diciassettesimo secolo in Inghilterra, in Spagna e in Francia (Shakespeare, Lope de Vega, Molière) nel momento in cui nasce la consapevolezza di una assimilazione di teatro e corte. Si considererà, quindi, il concetto di dissimulazione come necessità politica e, infine, come difesa della verità (Machiavelli, Montaigne, Sarpi, Accetto, Bruno, Galileo).

Lingua/Language: italiano/Italian

Docenti proponenti/contact: Silvia Bigliuzzi, Emanuel Stelzer



26 aprile 2023, ore 17 / April 26, 2023, 5 pm
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Olivier Millet (Sorbonne)

Le discours de la Renaissance à la Renaissance: mythes, concepts et topiques

Gli umanisti del Rinascimento (XIV-XVI secolo) hanno riflettuto a più riprese sulla complessità del loro tempo, formulando tutta una serie di opinioni e di idee in merito agli enormi cambiamenti politici, letterari, scientifici che all'epoca coinvolgono l'Europa intera e che oggi definiamo la *Renaissance*. Il Professor Olivier Millet indagherà precisamente i *discours* dei protagonisti del Rinascimento sul Rinascimento stesso, le riflessioni dei più grandi umanisti del passato che, in mancanza della definizione moderna di "progresso", sondano le innovazioni del loro tempo combinando il rinnovato interesse per particolari miti che tornano costantemente, tra cui quello dell'Età dell'oro, tempo mitico di prosperità e abbondanza, ma anche concetti antichi investiti di un nuovo valore, come quelli di *restitutio*, *instauratio*, *reformatio*, e tutta una serie di tematiche, veri e propri *topoi* letterari dell'epoca dal grande peso morale e sociale, tra cui il tema della *dignitas homini*, un *topos* destinato a perdurare ben oltre il Rinascimento per indicare la condizione esistenziale umana.

Lingua/Language: francese/French

Docente proponente/contact: Rosanna Gorris



27 aprile 2023, ore 11 / April 27, 2023, 11 am
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Rosanna Gorris (Verona)

I voli dell'Ariosto: traduzioni francesi dell'Ariosto

Nella conferenza verranno analizzate le prime traduzioni francesi dell'Ariosto; la traduzione lionese dell'Orlando furioso del 1543 e altre traduzioni parziali come le Imitations de l'Arioste del 1572 e il Negromante tradotto da Jean de la Taille nel 1572.

D'amour fureur: la première traduction de 1543

Se l'Ariosto è il solo tra i moderni ad essere segnalato come modello e ritenuto degno dei maestri dell'antichità da Joachim du Bellay nella sua *Deffense et Illustration de la langue françoise* che lo indica ai giovani poeti francesi come esempio, "comme a fait de nostre temps en son vulgaire un Arioste italien", (II, 5), non stupisce che la prima traduzione dell'*Orlando furioso* sia la traduzione francese del 1543 (il *privilège* è datato 7 marzo 1543), pubblicata a Lione da Sulpice Sabon, l'editore di Marot, di Scève, di Fontaine che stampa per Jean Thellusson, parente di Jean des Gouttes, *chef d'orchestre* di questa magnifica operazione editoriale. Impresa di grandissimo successo, ripresa più e più volte negli *ateliers* lionesi e parigini, dove approda già nel 1545, ambiziosissima, lussuosa, con una splendida *page de titre* che riprende nella cornice elementi delle *cartouches* di Fontainebleau, e misteriosa. Della traduzione dell'*Orlando* che diventa nella sua bella versione in prosa francese un *Roland furieux* e che fin dal paratesto dichiara guerra agli *Amadis de Gaule*, tanto di moda in quel momento – "*Si d'Amadis la tresplaisante histoire/ Vers les Francoys à eu nouvellement / Tant de faveur, de credit, & de gloire / Parce qu'elle est tradicte doctement. / Le Furieux, qui dit si proprement / D'Armes, d'Amours, et de ses passions / Surpassera, en ce totallement / Avilissant toutes traductions*" – con l'intento di "surpasser" le pur dotte traduzioni avviate da Herberay des Essarts a partire dal 1540 (nel 43 erano già usciti i primi 4 tomi), poco si sa. Chi traduce? Chi "commande" questo lavoro che, a detta del des Gouttes, viene compiuto a tambur battente? Nessun nome appare nel paratesto a parte quello del "receveur de dîmes", Jean des Gouttes, autore di un romanzo, *Philandre* (Jean de Tournes, 1544) che non avrà molta fortuna.

Se il re Francesco I aveva già tradotto il Capitolo VIII di Messer Lodovico nell'*Epître XXVI, Douce, plaisante, heureuse, aimable nuyt*, il magnifico *in folio* lionese ente in Francia l'intero poema ferrarese, splendido dono non solo all'arcivescovo di Lione, Ippolito d'Este, ormai "tutto francese", ma anche ai Francesi che non cesseranno di leggere le vicende dell'*Orlando*, di adottare i suoi eroi ed eroine, da Orlando a Bradamante, da Olimpia (Grévin, 1561 *Olimpe*) ad Angelica, da *Genèvre* (Taillemont, Saint-Gelais e Baïf) a *Fleurdépine* (Baïf) che rivivranno nelle *Imitations de quelques chans de l'Arioste* (Breyer, 1572) e nei *salons* delle dame parigine.

Lingua/Language: italiano e francese/Italian and French



9 maggio 2023, ore 14.30 / May 9, 2023, 2.30 am
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Paola Perazzolo (Verona) e Giovanni Tallarico (Verona)

Il *public engagement*: una risorsa e una sfida per l'università

Nell'ambito della Terza missione delle università, il termine *public engagement* comprende l'insieme delle attività rivolte ad un pubblico non accademico, senza scopo di lucro, con valore educativo, culturale e di sviluppo per la società, attraverso cui gli Atenei diffondono l'istruzione e i risultati della ricerca alla comunità, aprendosi e collaborando con il territorio di riferimento ma non solo, grazie alle possibilità dei mezzi digitali. Diverse tipologie (relativamente alle scienze umane, ad esempio, si possono citare incontri, mostre, laboratori, concerti, spettacoli teatrali, rassegne cinematografiche, pubblicazioni, siti web e canali social di divulgazione, attività di coinvolgimento della scuola ecc.) permettono di rendere la conoscenza (più) accessibile anche a un pubblico di non specialisti. Considerata l'importanza crescente della valutazione delle attività di *public engagement* in ambito accademico e la centralità sempre maggiore della Terza missione per le università e per i singoli ricercatori, la lezione proposta mira a illustrare caratteristiche, modalità e obiettivi della realizzazione di tali attività, anche attraverso la presentazione di casi studio relativi all'ambito degli studi letterari e linguistici.

Bibliografia/Select bibliography

Allen K-A., Jimerson S. R., Quintana D. S., McKinley L. (2023), *An Academic's Guide to Social Media. Learn, Engage and Belong*, London: Routledge.

Price H., McIntyre D. (ed.) (2023), *Communicating Linguistics. Language, Community and Public Engagement*, London: Routledge. Versione Open access:

<https://www.taylorfrancis.com/books/9780367560119>

Lingua/Language: italiano/Italian



24 maggio 2023, ore 16, / May 24, 2023, 4 pm
Sala Zanella / Zanella room
Biblioteca Frinzi

Flavia Bruni (Chieti-Pescara)

Dematerializzazione e sostenibilità: un problema aperto

L'avvento e diffusione di massa delle tecnologie informatiche che ha preso avvio nel secolo scorso ha modificato in maniera sostanziale il mestiere dello storico non meno di quello dei suoi colleghi umanisti e non. Cataloghi, bibliografie e censimenti, strumenti fondamentali per il lavoro di ricerca di bibliografi e storici del libro, sono stati protagonisti della trasformazione da voluminosi repertori a stampa a banche dati online in continuo aggiornamento e reciprocamente interconnesse. Tuttavia, seppure impreziositi da vesti nuove e arricchiti di nuove funzionalità, i repertori bibliografici hanno per lo più mantenuto l'approccio tradizionale ereditato dalle proprie origini. L'incontro proporrà di riflettere su quale futuro si prospetti oggi per queste risorse che discendono dal recente passato analogico, chiedendosi in particolare se in un contesto sempre più globalizzato abbia ancora senso portare avanti progetti scaturiti da prospettive nazionali e particolari.

Bibliografia/Select bibliography

Flavia Bruni, 'Faraway, so close: frontier challenges for inter-national bibliographies', in *Crossing Borders, Crossing Cultures. Popular Print in Europe (1450-1900)*, a cura di Massimo Rospoche, Jeroen Salman e Hannu Salmi (Berlin: De Gruyter, 2019), pp. 109-124, DOI:

<http://doi.org/10.1515/9783110643541-007>;

Flavia Bruni ed Elena Ravelli, 'EDIT16: nuovi strumenti e nuove prospettive per la conoscenza e la valorizzazione del libro italiano del Cinquecento', «*Digitalia. Rivista del digitale nei beni culturali*» 17, 1 (2022), pp. 66-75, url open access: <https://digitalia.cultura.gov.it/article/view/2958/2057>;

Steven Van Impe, Flavia Bruni, Zanna Van Loon, Esther van Gelder, *Which future for Short Title Catalogues?*, Round Table, Society for the History of Authorship, Reading & Publishing (SHARP) conference 'Power of the written word', Amsterdam, 12.7.2022.

Lingua/Language: italiano/Italian

Docente proponente/contact: Anna Bognolo



10 maggio 2023, ore 10/ May 10, 2023, 10 am
aula C / room C
Palazzo ex-Economia

Peter Schneck (Osnabrück), Laura Zander (Münster)

The Banality of Emphathy: Subjects, Mobility and Human Rights

Docenti proponent: Sidia Fiorato e Matteo Nicolini (Dipartimento di Scienze Giuridiche)



LINGUE STRANIERE E TRADUZIONE



28 marzo 2023, ore 14 / March 28, 2 pm
aula 2.5 / room 2.5
Palazzo Lingue

Étienne Quillot (DGLFLF, Parigi)

50 ans de normalisation terminologique en France: l'équipement des vocabulaires scientifiques et techniques pour affronter la modernité en français

À la fin du séminaire, l'étudiant sera en mesure de:

- Définir la notion de *politique linguistique*
- Comprendre le rôle de l'État dans la promotion et l'expansion d'une *langue nationale*
- Comprendre l'importance de la politique linguistique face au risque de perte de domaines
- Identifier les démarches possibles pour l'enrichissement des vocabulaires scientifiques et techniques
- Appréhender la portée de la contribution des professionnels lors de la production terminologique et néologique

Thème:

Le dispositif d'enrichissement de la langue française (DELFL) a été mis en place par l'État français pour répondre à l'implantation croissante d'anglicismes dans les vocabulaires des domaines scientifiques et techniques. Ce dispositif repose sur la production terminologique de spécialistes des domaines concernés réunis dans des commissions thématiques.

Les termes français recommandés par le DELFL, qui sont d'usage obligatoire pour les agents de services de l'État, sont largement utilisés par les enseignants, en permettant ainsi le maintien de l'enseignement en français de disciplines techniques et scientifiques. Ils contribuent aussi au maintien de la pratique du français dans les milieux professionnels, malgré, dans certaines activités très dépendantes des échanges internationaux ou de développements techniques venant des États-Unis, l'emploi croissant d'anglicismes.

Programme:

La politique linguistique en faveur du français :

A. Ebauche du cadre institutionnel et légal

- de l'ordonnance de Villers-Cotterêts (1539) à l'inscription du français dans la constitution (1992) et la loi du 4 août 1994
- les missions de la délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF).

B. Présentation du Dispositif d'enrichissement de la langue française (DELF)

- le réseau du dispositif et ses acteurs : groupes d'experts, Commission d'enrichissement de la langue française, partenaires institutionnels (Académie française, Académie des sciences, etc.), francophones et techniques
- le rôle essentiel des experts dans la production terminologique
- le rôle de la Commission d'enrichissement de la langue française
- le cycle de l'invention des termes : veille, définition, dénomination
- la promotion des termes vers le grand public et les professionnels
- les outils et les canaux de la diffusion

Bibliografia/Select bibliography

- Andreu Julie et Lanckriet Nathalie, 2020, « Description et analyse de nouveaux noms de métiers et d'activités dans le cadre d'une politique d'aménagement linguistique », *Neologica*, n° 14, p. 109-126.
- DGLFLF (Délégation générale à la langue française et aux langues de France), 2019 « Guide des bonnes pratiques à l'usage des experts de la Commission d'enrichissement de la langue française », Ministère de la Culture.
- DGLFLF (Délégation générale à la langue française et aux langues de France), 2022 « Rapport 2021 de la Commission d'enrichissement de la langue française », Ministère de la Culture.
- Dury Pascaline et PICTON Aurélie, 2016, « La néologie officielle en français et sa capacité à concurrencer les emprunts à l'anglais : une analyse descriptive en diachronie courte », dans J.G. Palacios et al. (éd.), *La neología en las lenguas románicas. Recursos, estrategias y nuevas orientaciones*, Frankfurt am Mein, Peter Lang Edition, p.69-84.
- Frassi Paolo, 2020, « Adjectif, néonymie et enrichissement de la langue française », dans G. Tallarico et al. (éd.), *Nouveaux horizons pour la néologie en français. Hommage à Jean-François Sablayrolles*, Limoges, Lambert-Lucas, p.103-119.
- Grimaldi Claudio, 2017, « Traduction et terminologie dans le dispositif ministériel d'enrichissement de la langue française : une étude en diachronie courte », dans *Exploring Creativity in Translation across Cultures/Créativité et traduction à travers les cultures*, Roma, Aracne, 2017, pp. 125-141.
- Jacquet-Pfau Christine, 2017, « Réception des emprunts et de leurs équivalents en français dans le domaine de l'éducation, de l'enseignement supérieur et de la recherche », *Neologica*, n° 11, p. 119-137.
- Journal officiel de la République française, 2015, « Décret n° 2015-341 du 25 mars 2015 modifiant le décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française ».
- Quillot Étienne, 2017, « L'anglais et le français, entre concept et désignation », dans *Les anglicismes : des Emprunts à intérêt variable ?* p. 298-315.
- Quillot Étienne, 2017, « La néologie terminologique dans le dispositif français d'enrichissement de la langue française », dans M. Sánchez Ibáñez et al. (éd.), *La renovación léxica en las lenguas románicas: proyectos y perspectivas*, Universidad de Murcia, p.313-324.
- Quillot Étienne, 2018, « Le dispositif d'enrichissement de la langue française : la normalisation linguistique en réseau », dans *Terminología e normalización*, Saint-Jacques de Compostelle, Universidade de Santiago de Compostela, p. 29-38.
- Quillot Étienne, 2019, « L'aménagement terminologique en France bride-t-il l'expression des spécialistes ? Focus sur les termes étudiés et publiés dans le domaine des matériaux », dans *Convergences et divergences dans la pratique terminologique : de la terminologie spontanée à la terminologie aménagée*, Paris, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, p. 139-147.
- Quillot Étienne, 2020, « Les terminologues du dispositif d'enrichissement de la langue française : passeurs de savoir-faire terminologique », dans *EAFI Terminology Summit 2018*, Donostia, UZEI, Basque Centre for Terminology and Lexicography
- Quillot Étienne, 2021, « La recommandation officielle de termes en France : une entreprise qui doit beaucoup aux enseignants », dans C. Da Luz Mota et al. (éd.), *Des politiques linguistiques dans l'enseignement, Éla-Études de linguistique appliquée*, Didier Érudition-Klincksieck, p. 285-294.

- Quillot Étienne, à paraître en 2023, « La place des emprunts dans la politique d'aménagement des langues de spécialité en France », dans A. Kacprzak et al. (éd.), *Emprunts néologiques et équivalents autochtones en français, en polonais et en tchèque*, Peter Lang GmbH, pp. 15-30.
- Renwick Adam, 2018, « Recommandations et implantation : le cas des termes des sciences et techniques spatiales. Thèse de doctorat », Université Lumière Lyon II. Tome 1 (thèse) ; Tome 2 (annexes).
- Renwick Adam, 2019, « De la participation des non-spécialistes à l'aménagement terminologique », dans *Convergences et divergences dans la pratique terminologique : de la terminologie spontanée à la terminologie aménagée*, Paris, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, p. 149-162.

Lingua/Language: francese/French

Docente proponente/contact: Paolo Frassi



29 marzo 2023, ore 10/ March 29, 2023, 10 am
aula Co-Working / Co-Working room, Palazzo Lingue
30 marzo 2023, ore 11.50 / March 30, 2023, 11.50 am
aula T.6 / room T.6, Palazzo Lingue
31 marzo 2023, ore 8.30 / March 31, 2023, 8.30 am
aula T.7 / room T.7, Palazzo Lingue

Louise Sylvester (Westminster)

Multilingualism in Medieval and Early Modern England

To learn about the main languages in use in England in the Middle English and Early Modern English period thinking about the impacts of French and Latin on different genres of writing and about what we can gather about the attitudes of people in England to the use of French and Latin. We will look at short textual extracts and discuss what they show about the effects of the contacts with French and Latin on the style of English writing.

1. Middle English and multilingualism
2. Early Modern English and multilingualism
3. Historical Stylistics: The impact of language contact

Bibliografia/Select bibliography

- Claridge, Claudia. 2012. "Linguistic Levels: Styles, registers, genres, text types". In Alexander Bergs and Laurel J. Brinton (eds.). *English Historical Linguistics Volume 2. Handbooks of Linguistics and Communication Science 34/1*. Berlin: De Gruyter Mouton pp. 237–253.
- Moore, Colette. 2002. "Reporting direct speech in Early Modern slander depositions". In In Donka Minkova and Robert Stockwell (eds.). *Studies in the History of the English Language: A Millennial Perspective*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, pp. 399-416.
- Pahta, Päivi, Janne Skaffari & Laura Wright (eds.) *Multilingual Practices in Language History: English and Beyond*. Language Contact and Bilingualism 15. Berlin: de Gruyter Mouton.
- Schendl, Herbert. 2002. "Mixed-Language Texts as Data and Evidence in English Historical Linguistics". In Donka Minkova and Robert Stockwell (eds.). *Studies in the History of the English Language: A Millennial Perspective*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, pp. 51-78.
- Sylvester, Louise. 2015. "'Middle English style". In Violeta Sotirova (ed.) *The Bloomsbury Companion to Stylistics*. London: Bloomsbury Academic, 2015, pp. 583-606
- Trotter, David. 2012. "Middle English in Contact: Middle English Creolization". In Alexander Bergs and Laurel J. Brinton (eds.). *English Historical Linguistics Volume 2. Handbooks of Linguistics and Communication Science 34/1*. Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 1781-1793.
- Trotter, David ed. 2000. *Multilingualism in Later Medieval Britain*. Cambridge: D S Brewer.
- Wright, Laura. 2011. "On Variation in Medieval Mixed-Language Business Writing". In Herbert Schendl and Laura Wright (eds.). *Code-switching in Early English*. Berlin: Mouton de Gruyter. 191-218.

Lingua/Language: inglese/English

Docente proponente/contact: Roberta Facchinetti



19 aprile 2023, ore 11 / April 19, 2023, 11 am
aula 1.4 / room 1.4
Polo Zanotto

Agnès Tutin (Grenoble Alpes)

Corpus and phraseology: some explorations using treebanks

In this seminar, some corpus-based studies conducted in LIDILEM laboratory (UGA) will be presented on the phraseology of scientific discourse, and more recently on routines of spoken French. This seminar will discuss the corpus linguistic methods used, which rely on syntactically analyzed corpora (treebanks) and on statistical methods. Some examples of processing and corpus annotation of different kinds of multiword expressions will then be presented.

Lingua/Language: inglese/English

Docente proponente/contact: Maria Francesca Bonadonna



20 aprile 2023, ore 14 / April 20, 2023, 2 pm
aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo Lingue

Valeria Franceschi (Verona)

Investigating English as a Lingua Franca: from theory to practice

This seminar aims at providing students with an overview of English as a Lingua Franca (ELF) as a discipline concerned with the extensive use of English as a language of global communication. They will learn the basic theoretical tenets of ELF and how research offers insights into communicative efficiency in international, intercultural interactions that may be applied to English-teaching practices. The seminar will cover the theoretical aspects of ELF and its research applications, as well as implications for language use in different contexts and language teaching.

Specifically, the seminar will cover the following topics:

- Definition of ELF
- English as a Lingua Franca versus English as a Foreign Language
- native / non-native speaker dichotomy
- research contexts (e.g. business, academia) and areas (pronunciation, pragmatics, etc.) in ELF
- pedagogical implications

Bibliografia/Select bibliography:

Cogo, Alessia. 2008. "English as a Lingua Franca. Form follows function." *English Today* 95 (3), 58-61.

Facchinetti, R. et al. (2020). "Overviewing research on BELF communication strategies: From professional practice to ELT materials." *Lingue e Linguaggi* 38: 181-198.

Jenkins, J. (2015). "Repositioning English and multilingualism in English as a Lingua Franca" *Englishes in Practice* 2(3):49-85.

- Kankaanranta A. and Louhiala-Salminen L. (2013) "What language does global business speak?" – The concept and development of BELF." *Ibérica* 26: 17-34.
- Lopriore, L. (2020). "ELF awareness in ELT: Emerging challenges & new paradigms in teacher education." *Lingue e Linguaggi* 38: 259-275.
- Seidlhofer, B. (2011). *Understanding English as a Lingua Franca*. Oxford: OUP
- Sifakis N.C. 2019. "ELF awareness in English Language Teaching: Principles and processes." *Applied Linguistics* 40(2): 288-306.
- VOICE. 2013, The Vienna-Oxford International Corpus of English (version 2.0 XML).
<https://www.univie.ac.at/voice/>

Lingua/language: Inglese/English



28 aprile 2023, ore 10 / April 28, 2023, 10 am
aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo Lingue

Daniele Franceschi (Roma Tre)

Le relazioni semantiche tra sinonimi di origine anglosassone vs latina nel lessico dell'inglese contemporaneo: un'indagine lessicologica e lessicografica

Questa lezione si prefigge lo scopo di illustrare le relazioni di significato che intercorrono tra termini 'equivalenti' di origine anglosassone e latina nell'inglese contemporaneo, come ad esempio *speed/velocity*, *sweat/perspire*, *lunatic/insane*, *before/prior*, ecc., per poi discutere delle possibili rappresentazioni lessicografiche di queste relazioni nei dizionari monolingui dell'inglese e in quelli bilingui inglese-italiano. Il docente illustrerà dapprima le varie tipologie di relazioni semantiche esistenti tra parole dal significato analogo, ma di origine diversa, a seguito di un'analisi di circa 165 coppie di sinonimi, per dimostrare che le differenze tra di esse non sono soltanto di natura stilistica o pragmatica, come normalmente viene indicato nei dizionari. Passerà poi a presentare un possibile sistema di codifica di queste relazioni di significato al fine di poterle in futuro rappresentare a livello lessicografico.

Bibliografia/Select bibliography

- Bergenholtz, H. & Gouws, R. (2012), *Synonymy and synonyms in Lexicography*. *Lexicographica* (28): 209-336. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Franceschi, D. (2022), Near-synonyms of Anglo-Saxon and Latinate origin: the structure of semantic variation and its representation in dictionaries. *Iperstoria* (20): 299-324.
- Franceschi, D. (2019), Anglo-Saxon and Latinate Synonyms: The Case of Speed vs. Velocity. *International Journal of English Linguistics* (9/6): 356-364.
- Murphy, M. L. (2016), Meaning Relations in Dictionaries: Hyponymy, Meronymy, Synonymy, Antonymy, and Contrast. In P. Durkin (ed.), *The Oxford Handbook of Lexicography*. Oxford: OUP, 439-456.
- Murphy, M. L. (2003), *Semantic Relations and the Lexicon*. Cambridge: CUP.

Lingua/Language: italiano/Italian

Docente proponent/contact: Roberta Facchinetti



16 maggio 2023, ore 10 e ore 14, / May 16, 2023, 10 pm and 2 pm
18 maggio 2023, ore 10 e ore 14 / May 18, 2023, 10 pm and 2 pm
Aula Co-Working / Co-Working room
Palazzo di Lingue

Marie-Claude L'Homme (Montréal)

Frame Semantics and Terminology: An Introduction

At the end of the seminar, students should be able to:

- Define and distinguish the theoretical concepts of Frame Semantics.
- Use lexical and terminological resources based on Frame Semantics.
- Apply the methodological principles of Frame Semantics to terminological data (annotation, frame description).
- Use the methodological principles of Frame Semantics to describe terminological data (term identification, meaning distinction, definition of specialized scenarios).

From Case Grammar and Frame Semantics.

FrameNet and other lexical resources.

FrameNet methodology and application.

The potential of Frame Semantics and FrameNet applied to terminology.

Terminological resources based on FrameNet.

Corpus-based methodology to design terminological resources based on FrameNet.

Term identification.

Corpus-based analysis of term.

Argument structure.

Polysemy and meaning distinctions.

Definition of frames.

Definition of scenarios.

Bibliografia/Select bibliography

Fillmore, C. 1982. Frame Semantics. In *Linguistics in the Morning Calm*, ed. by The Linguistic Society of Korea, 111-137. Seoul: Hanshin.

Fillmore, C. J., and B.T. Atkins. 1992. Toward a Frame-based Lexicon: The Semantics of RISK and its Neighbors." In *Frames, Fields and Contrasts*, ed. by A. Lehrer, and E. Feder Kittay, 75-102. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Assoc.

Fillmore, C.J., and C. Baker. 2010. A Frames Approach to Semantic Analysis. In *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis*, ed. by B. Heine and H. Narrog, 313-339. Oxford: Oxford University Press.

Fontenelle, T. (ed.) 2003. FrameNet and Frame Semantics. Special issue of the *International Journal of Lexicography* 16(3).

L'Homme, M.C 2018. Maintaining the balance between knowledge and the lexicon in terminology: a methodology based on Frame Semantics. In Peters, P., J. G. Yongwei and J. Ding (eds.). *Medical Lexicography and Terminology*. Special issue of *Lexicography. Journal of Asialex* 4(1).

L'Homme, M.C. 2020. [Lexical Semantics for Terminology: An Introduction](#), Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

L'Homme M.C. 2020. [La terminologie : principes et techniques \(2e édition\)](#), Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal.

L'Homme, M.C., B. Robichaud and C. Subirats. 2020. Building Multilingual Specialized Resources Based on FrameNet: Application to the Field of the Environment, In Torrent, T., C.F. Baker, O. Czulo, K. Ohara and M. R. L. Petruck (eds.). [International FrameNet Workshop 2020. Towards a Global Multilingual FrameNet. Proceedings](#), Workshop of the *Language Resources and Evaluation, LREC 2020*, pp. 94-102.

Ruppenhofer, J, M. Ellsworth, M. Petruck, C. Johnson, C. Baker, and J. Scheffczyk, 2016. *FrameNet II: Extended Theory and Practice*. (https://framenet.icsi.berkeley.edu/fndrupal/index.php?q=the_book). Accessed January 27, 2017.

Lingua/Language: inglese/English

Docente proponent/contact: Paolo Frassi

